

вую очередь необходимо учитывать особенности мышления в той или иной культуре. Западная цивилизация характеризуется логическим, целенаправленным стилем мышления, ориентированным на конкретный результат деятельности. Восточной цивилизации, наоборот, свойствен художественно-образный стиль мышления с его интуитивностью и эмоциональной окрашенностью.

К сожалению, в практической работе педагогов значительно переоценивается роль левого полушария и логического мышления в становлении мыслительной деятельности учащихся, что находит отражение в методиках обучения ИЯ, которые тренируют и развивают главным образом левое полушарие, оставляя без внимания, по меньшей мере, половину возможностей учащихся. Что касается обучения студентов в многонациональной аудитории, мышление которых уже относительно сформировано, то ориентация методики на левополушарных слушателей приводит к тому, что правополушарные представители восточных культур испытывают значительные трудности в усвоении материала, а это в свою очередь сказывается на мотивации.

Таким образом, для решения актуальных задач, стоящих в настоящее время перед методистами, необходима определенная перестройка методического мышления, отказ от казавшихся ранее незыблемыми методических принципов и направлений и поиск оптимальных путей воспитания поликультурной языковой личности в условиях мультикультурного пространства.

*Т.И. Свищук*  
БГУ (Минск)

## **ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТЬ В КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТАХ**

Под креолизированными текстами понимаются тексты, фактура которых состоит из двух негомогенных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей другой знаковой системе, нежели естественный язык). Креолизированные тексты стали неотъемлемой частью современной общественно-политической жизни (Сорокин Ю.А., Тарасов Е.Ф.), и в настоящее время они все больше и больше привлекают внимание лингвистов. В исследованиях креолизированных текстов центральное место занимает категория интертекстуальности. Интертекстуальность в таких текстах может присутствовать как вербально, так и визуально (иконически). Термин «интертекстуальность» был введен в 1967 году теоретиком постструктурализма Юлией Кристевой для обозначения общего свойства текстов, выражающегося в наличии между ними связей, благодаря которым тексты (или их части) могут многими разнообразными способами явно или неявно ссылаться друг на друга. Интертекстуальность в настоящем исследовании понимается как использование элементов уже существующего текста в процессе создания и функционирования нового (Иванов Е.Б.). Исследование интертекстуальности происходит в двух направлениях: литературоведческом и лингвистическом. Мы в своем исследовании подходили к данному явлению с лингвистической точки зрения. Центральными компонентами категории интертекстуальности в креолизированных текстах являются прецедентные феномены, представляющие собой вербальный или невербальный феномен, относящийся к национально-

му уровню прецедентности (Гудков Д.Б.), т.е. такой, который известен любому представителю того или иного лингвокультурного сообщества.

Субъект коммуникации посредством интертекстуальных ссылок сообщает о своих культурно-семиотических ориентирах, а в ряде случаев — и о прагматических установках: тексты и события, на которые осуществляются отсылки, являются значимыми и узнаваемыми для представителей данного лингвокультурного сообщества, а также являются элементами самовыражения автора и отражением современной общественно-политической обстановки. Именно поэтому вопрос адекватного восприятия креолизованных текстов носителями другой культуры требует дальнейшей разработки и должного внимания со стороны исследователей-лингвистов.

*Л.Н. Селюжицкая  
ПолесГУ (Пинск)*

### **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ КАК ЦЕЛЬ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКИ СТУДЕНТА НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА**

Глобализация мировой экономики в конце 20-го века, возникновение новых рынков и зон свободной торговли, увеличение количества совместных предприятий создали новые условия и возможности для работодателя и работника. Эти факторы стимулировали миграционные процессы людей — носителей разных культур и языков и обострили как проблемы психологии межкультурного общения, так и проблемы, связанные с подготовкой людей к участию в нем. Возникла потребность в специалистах, которые обладают компетенциями, позволяющими успешно интегрировать в инокультурное пространство, т.е. соответствовать иноязычной культуре, как собственной.

В современных условиях перед вузами стоит задача обучить студента умениям межкультурного общения и сформировать у него особую способность и готовность продуктивного участия в таком общении.

В ряду культурно ориентированных подходов особое место занимает межкультурный подход к обучению иностранным языкам, в основе которого лежит идея, согласно которой обучающиеся должны быть готовы и способны к участию в межкультурной коммуникации. Роль данного подхода обусловлена возросшими межкультурными и межнациональными связями современных специалистов во всех сферах их профессиональной деятельности. Межкультурный подход способен повысить качество иноязычной подготовки нелингвистов. Вузовский курс иностранного языка носит профессионально ориентированный характер, поэтому его задачи должны преимущественно определяться особенностями коммуникативной деятельности в ситуациях делового профессионального межкультурного взаимодействия. Применительно к такому общению необходимо учитывать межкультурные универсалии и различия для выбора стиля, стратегий и тактик коммуникации в кросс-культурных деловых ситуациях.

Изучение иностранного языка в неязыковом вузе следует строить с учетом коммуникативных особенностей профиля того или иного направления подготовки и потребностей студента, заинтересованного в получении новых профессиональных знаний. Данные выводы послужили основанием для уточнения сущности межкультурной